

TASTE & SAVOR

CARTAGENA

eat, live y ajá!

by

GELA

GRUPO EMPRESARIAL LLAMAS ARENAS

free
guide

10 THINGS TO TASTE IN CARTAGENA

DIEZ COSAS PARA PROBAR EN CARTAGENA

Eat fried fish
with coconut rice
and "patacones"



Comer pescado frito con
arroz con coco y patacones

Try the fried food
(fritos) like "arepade huevo"
and "Carimañola"



Probar fritos típicos como
arepa de huevo y carimañola



Drink
Kola Román

Tomar una Kola Román

Try "ciruela", "mamón" or
mango biche with salt
and lemon



Probar ciruela, mamón o mango
biche con limón y sal

Recommendations for a sustainable tourism / Recomendaciones para un turismo sostenible:

- When planning your trip, choose those companies that provide warranty of quality and respect for humans and the environment - Use resources like water and energy with moderation. Remember these are resources in scarce - Try to minimize your waste, it's a source of contamination - When disposing it, do it in the cleanest possible way trying to ensure it's destination.



Try local fruits
fresh juices

Tomar jugos naturales
de frutas locales

Eat "bollode mazorca"
with cheese



Comer bollo de mazorca
con queso



Try local
sweets at
"El Portal
de los
Dulces"

Probar los dulces típicos
del Portal de los Dulces

Drink
coconut
water



Tomar agua de coco



Eat a shaved
ice (raspao)
with Lecherita
(condensed milk)

Comer raspao con Lecherita



Quench your
thirst with
a very cold
Costeñita
(local beer)

Calmar la sed con una
Costeñita bien fría

- Al planificar su viaje elija aquellos proveedores que le ofrezcan garantías de calidad y de respeto a los derechos humanos y al medio ambiente - Utilice los recursos naturales como el agua y la energía, con moderación, recuerde que son bienes escasos - Trate de minimizar la generación de residuos, son una fuente de contaminación - Cuando tenga que deshacerse de un residuo hágalo de la manera más limpia que le facilite su lugar de destino.

10 THINGS TO DO IN CARTAGENA

DIEZ COSAS PARA HACER EN CARTAGENA



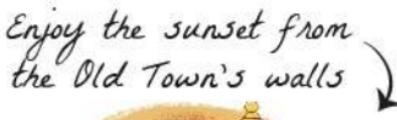
Hacer un tour por la ciudad



Aprenda la historia de Cartagena



Bailar champeta con un cartagenero



Mirar el atardecer desde la muralla

Recommendations for a sustainable tourism / Recomendaciones para un turismo sostenible:

- Out in nature, let only your footprint be the one made by your feet - When visiting fragile sensitive ecosystems like corals or forests, inform yourself to cause the less impact possible - When buying souvenirs, look for those who represent local culture, it helps artisans and little town's economies and cultural diversity.

*Morning jog around the walls
or Cartagena's beaches*



Trotar al amanecer por la muralla
o las playas de Cartagena



*Buy a nice
artisan souvenir
like handcrafts,
leather works
or emeralds*

Llevarse un lindo recuerdo como
artesanías, cueros, café o esmeraldas

*Take a horse carriage
ride in the Old City*



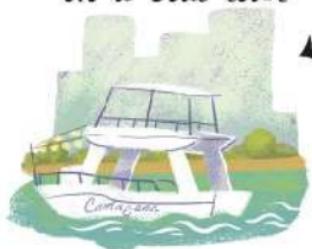
Dar un paseo en coche por
la ciudad amurallada



*Meet
the
"Palenqueras"*

Conocer a las palenqueras

*Enjoy the bay at night
on a boat tour*



Hacer un tour en bote al atardecer
por la bahía



*Try
water
sports*

Practicar deportes náuticos

- En un espacio natural procure que la única huella que deje atrás sea la de su calzado. - Si visita ecosistemas sensibles como arrecifes de coral o selvas, infórmese de cómo hacerlo para causar el menor impacto posible y no degradarlos. - Al comprar regalos y recuerdos busque productos que sean expresión de la cultura local, favorece la economía de los pueblos que le acogen y la diversidad cultural.

10 PLACES TO VISIT IN CARTAGENA

DIEZ LUGARES PARA VISITAR EN CARTAGENA

Visit local monuments around the city



Visitar los monumentos de la ciudad

Rent a private boat and visit the Rosario Islands, Barú and Tierrabomba



Alquilar un bote privado y visitar las islas del Rosario, Barú y Tierra Bomba

Visit the plazas and its churches



Visitar las iglesias y plazas del Centro Histórico

Visit "El Cerro de la Popa"



Visitar el Cerro de la Popa

Recommendations for a sustainable tourism / Recomendaciones para un turismo sostenible:

- Do not buy flora and fauna protected by the Convention of International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, nor products that may come from their exploitation. It is a crime and contributes to their extinction - At your destiny enjoy the culture, gastronomy and local traditions respect and approach them, hear the stories. Contribute to the development of a responsible and sustainable tourism with your travel help build a healthier and kinder world.

Watch the traditional local dances in the Old Town's Plazas



Ver los bailes típicos en las plazas del Centro Histórico

Visit the Getsemani neighborhood and do the Graffiti Tour



Visitar el barrio Getsemani y conocer la Ruta del Graffiti

Do the Mangroves Tour



Conocer la Ruta del Manglar

Tour the local market (Bazurto) with a specialized guide



Recorrer el mercado de Bazurto con un guía especializado

Visit the National Colombian Aviary



Visitar el Aviario Nacional de Colombia

Visit the Oceanarium in the Rosario Islands



Visitar el Oceanario en las islas del Rosario

- No adquiera flora y fauna protegida por el Convenio de Comercio Internacional de Especies Amenazadas, ni productos derivados de dichas especies. Es un delito y contribuye a su extinción. - En su destino disfrute conociendo la cultura, costumbres, gastronomía y tradiciones de las poblaciones locales, respételas y acérquese a ellas, tienen mucho que contarle. Trate de contribuir con su presencia al desarrollo de un turismo responsable y sostenible, construyendo con su viaje un planeta más saludable y solidario.



CANDÉ

COCINA 100% CARTAGENERA

Candé Cocina 100% Cartagenera, es una hermosa casona colonial ubicada en el corazón del Centro Histórico, con 11 años de experiencia, exaltando la cultura cartagenera a través de su gastronomía, carta con mariscos frescos, arroces típicos, carnes silvestres como carnero o conejo y sopas simbólicas como el mote de queso y el higadete. Recetas que narran la historia de la época dorada y preparaciones que han pasado de generación en generación.

El restaurante cuenta con una exquisita selección de vinos y licores del mundo, que le otorgó en 2020 y en el 2022 el premio Una Copia a la Excelencia de la revista estadounidense especializada WINE SPECTATOR.

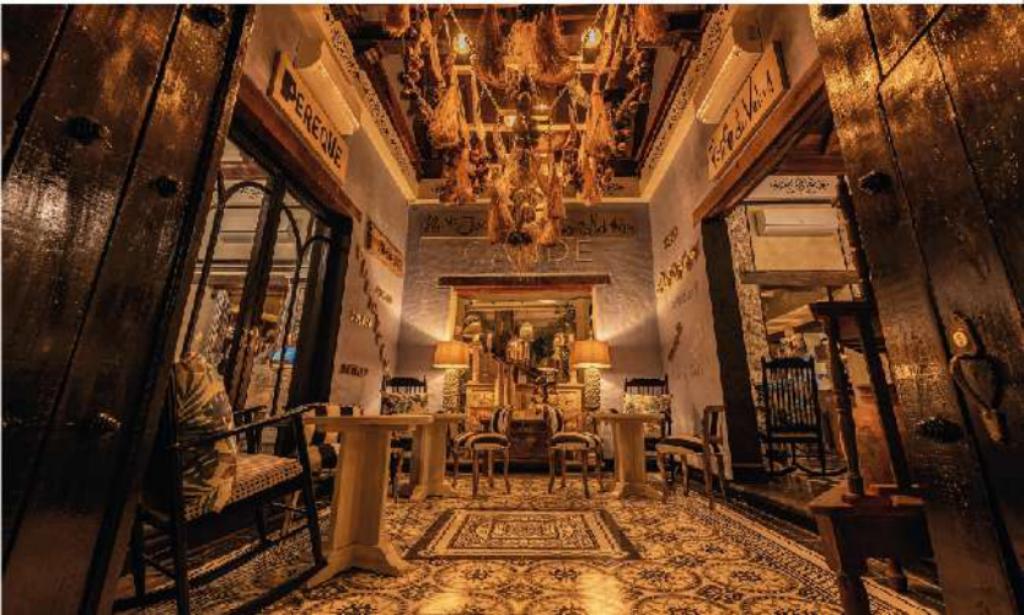
Además, recibió el título de 'Mejor Restaurante a Manteles de Colombia 2021', otorgado por la reconocida Revista LA BARRA.



Candé 100% local cartagena cousin
Is a beautiful colonial house located
in the heart of the historic center. It
has 11 years of experience under its
belt and has been showcasing the
Cartagena culture through its
gastronomy, its menu filled with
fresh seafood, typical rice, wild
meats such as ram or rabbit and
symbolic soups such as cheese
mote and higadete (liver and ripe
banana soup). Recipes which tell
the story of a golden age and
preparations that have been
passed from generation to genera-
tion make this a must go restaurant
in the city.

The restaurant has an exquisite
selection of wines and spirits from
around the world, reason why they
won an award for excellence in
2020 and in 2022 by the American
specialized magazine WINE
SPECTATOR.

In addition, they received the title of
'best tablecloth restaurant in
Colombia 2021', awarded by the
renowned magazine LA BARRA.





EL BURLADOR
GASTROBAR



Este gastrobar de cocina contemporánea ofrece gastronomía mediterránea que resalta y eleva ingredientes locales, una magnífica carta de vinos premiada con "Una Copia a la Excelencia" por la prestigiosa revista Wine Spectator y una barra muy completa con variedad de licores y cocteles de autor.

El Burlador brinda un servicio esmerado, con atención al detalle y calidez. Presentaciones creativas en sus platos y coctelería. Pero sobre todo un fantástico ambiente con shows de música en vivo todos los días: soft pop band, djs y saxofón.

¡Una cocina exquisita, una carta de vinos de talla mundial, deliciosos y novedosos cocteles de autor, un servicio impecable y un ambiente sin igual, hacen de este restaurante una experiencia memorable!

This contemporary cuisine gastro-pub offers Mediterranean food which elevates and highlights local ingredients, alongside a magnificent wine list awarded with "A Cup of Excellence" by the prestigious magazine Wine Spectator and a bar with a great selection of liquors and exquisite signature cocktails.

El Burlador offers a warm, curated service, with high attention to detail, creative displays on dishes and cocktails and a fantastic atmosphere with live music shows every day; soft pop band, djs and saxophone players.

Exquisite cuisine, delicious and innovative signature cocktails, a world-class wine list, impeccable service and an unparalleled atmosphere, make this restaurant the most memorable experience!



Buena Vida

Marisquería Caribeña & Rooftop



¡Es la marisquería insignia y obligada de los visitantes a Cartagena de Indias!

Buena Vida es una marca con alma moderna que ofrece una experiencia caribeña e innovadora en sus tres ambientes: Caribbean Chic Brunch, Restaurante y Rooftop.

Ubicada en una esquina privilegiada de la ciudad amurallada encontrarás una casa colorida y alegre de tres pisos. En el primer y segundo piso nuestro restaurante/marisquería; en el tercer piso un rooftop/bar con una vista mágica de la ciudad amurallada y refrescantes cocteles con mucha creatividad.

Nos inspiramos en la gastronomía de todas las costas del Mar Caribe, haciendo un énfasis especial en nuestra cocina Cartagenera. Creamos nuestras propias recetas y respetamos las tradiciones culinarias de cada región.

Queremos llevar BUENA VIDA a nuestros clientes por medio de ingredientes frescos y locales, los cuales escogemos conscientemente.

Buena Vida Marisquería & Rooftop is the flagship and mandatory seafood restaurant for visitors to Cartagena de Indias! Buena Vida is a brand with a modern soul that offers a Caribbean and innovative experience in its three environments: Caribbean Chic Brunch, Restaurant and Rooftop.

Located in a privileged corner within the walled city it is a colorful and cheerful three-story house. On the first and second floor they house the restaurant/seafood restaurant; on the third floor they have a rooftop/bar with a magical view of the walled city and refreshing cocktails with a lot of creativity.

They are inspired by the gastronomy of all the coasts of the Caribbean Sea, with a special emphasis on our Cartagena cuisine. They create their own recipes showing respect for the culinary traditions of each region. BUENA VIDA wants to bring the GOOD LIFE to their customers through fresh and local ingredients, which they carefully and consciously choose.

by
GELA
GRUPO EMPRESARIAL LLAMAS ARENAS

Centro Histórico Calle de la soledad #5 -90 y
Calle del porvenir CRA 6#35-85 ESQ. centro.
Cel. (+57) 322 306 1025 -@buenavidamarisqueria
www.buenavidamarisqueria.com - Cartagena - Colombia



pezetarian

SUSHI · ASIAN FOOD · DRINKS



Pezetarian es un restaurante chic y novedoso del centro histórico en el que todos quieren estar, ofrece un colorido menú inspirado en la cocina asiática, además cuenta con una decoración fresca y moderna. Los platos tienen una presentación novedosa y son de buen sabor.

Nuestra carta varía entre Takos Nori, Sushi Pizza, Nachos Pezetarian, arroces cremosos, al wok, bowls calientes, ceviches, sopas y ensaladas. El restaurante también brinda una carta de exquisitos cócteles para resaltar el sabor de los platos.

Es una excelente opción para salir de la rutina y disfrutar del Cool Vibes - Good Food; buena comida, buen ambiente y buenos cócteles.

Pezetarian is a chic and innovative restaurant located in the historic center, the place to be for locals and visitors alike. It offers a colorful menu inspired by Asian cuisine with an amazing fresh and modern decoration where dishes have a novel presentation and are really good tasting.

Their menu varies between takos nori, sushi pizza, nachos Pezetarian, creamy rice, al wok, hot bowls, ceviches, soups and salads. The restaurant also offers a menu of exquisite cocktails to highlight the flavor of the dishes.

It is an excellent option to skip the routine and enjoy the cool vibes - good food concept: good food, good atmosphere and good cocktails.





Un coffee shop con mucha identidad y estilo vintage creado en 2014. Es el lugar ideal para disfrutar de desayunos, almuerzos o antojos a cualquier hora del día. Ofrece delicias de dulce y de sal, gran variedad de jugos naturales, de frutas locales y cafés.

Todos nuestros productos son hechos con amor: empanadas, sándwiches, quesadillas, mote de queso, lasaña y tortas, que ofrecemos todos los días desde las 7:00 a.m.

A coffee shop with a lot of personality and a vintage style created four years ago. It is the ideal place to enjoy breakfast, lunch or cravings at any time of the day. It offers sweet and salty delicacies, a variety of natural juices, local fruits and coffees.

All their products are made with love: empanadas, sandwiches, quesadillas, mote de queso, lasagna and cakes, which they offer every day from as early as 7:00 a.m.







PRIVADO

Boutique Rooms

El primer Self-Service Hotel Boutique en la ciudad, que ofrece una experiencia de exclusividad y confort, es un nuevo concepto para quienes buscan un lugar cómodo y exclusivo para descansar, pero no necesitan los servicios de un hotel tradicional.

Eliminamos servicios de recepción, restaurante y un gran número de personal, para ofrecer tarifas excepcionales en comparación con otros hoteles de la categoría boutique en el Centro Histórico de la ciudad.

PRIVADO se encuentra ubicado en la Calle del Curato, una de las zonas más tranquilas y exclusivas del Centro Histórico de Cartagena, cerca de la icónica Iglesia de Santo Toribio y la Plaza Fernández de Madrid. Su ubicación privilegiada le permitirá a los usuarios caminar y descubrir la gran oferta turística y gastronómica de la ciudad amurallada.

The first Self-Service Hotel Boutique in the city offering an exclusivity and comfort experience. It is a new concept for those looking for a comfortable and exclusive place to rest, but do not need the services offered by a traditional hotel.

They have eliminated reception services, restaurant and a large number of staff, to offer exceptional rates compared to other boutique hotel within the historic center of the city.

Privado is located on Calle del Curato, one of the quietest and most exclusive areas of the historic center of Cartagena, near the iconic church of Santo Toribio and plaza Fernández in Madrid. Its privileged location will allow users to walk and discover the great tourist and gastronomic options within the walled city.



CASA BAHIA

CARTAGENA

Casa Bahía Cartagena es un lugar fantástico para disfrutar, dos espacios diseñados para que el momento de descansar, compartir o vacacionar, sean inolvidables.

Casa Bahía Apartamento; ideal para 6 personas, un espacio amplio y cómodo con todas las bondades para que tu estancia sea fantástica y puedas disfrutar de la hermosa vista a la bahía de Cartagena.

Aparta Suite; el mejor lugar para soñar, ideal para dos personas; comodidad y exclusividad son dos de sus características fundamentales, un imponente mirador con Jacuzzi y una de las mejores vistas a la ciudad de Cartagena,

En Casa Bahía Cartagena queremos que su experiencia sea la más placentera.

Casa Bahía Cartagena: this is a fantastic place to just sit back and enjoy the moment. It has two spaces designed to make your rest, sharing or vacation time totally unforgettable.

Casa Bahia Apartment: ideal for 6 people, a spacious and comfortable space with all the perks and facilities to make your stay fantastic and enjoy the beautiful view of Cartagena bay.

Aparta Suite: this is the best place to dream and let your mind go, ideal for two people; comfort and exclusivity are two of its fundamental characteristics, an imposing viewpoint with a jacuzzi and one of the best views of the city of Cartagena,

At Casa Bahía Cartagena they just want YOU TO HAVE THE MOST PLEASANT EXPERIENCE

CASA BAHIA

APARTAMENTO





Cartagena de Indias tiene dos maravillas que ningún visitante se debería perder: El mágico Centro Histórico y las hermosas Islas del Rosario.

Gracias al hermoso e intacto ecosistema, el archipiélago fue declarado parque natural en 1977.

Estas islas son un paraíso de flora y fauna, playas de arena blanca, arrecifes y mar con tonos turquesa.

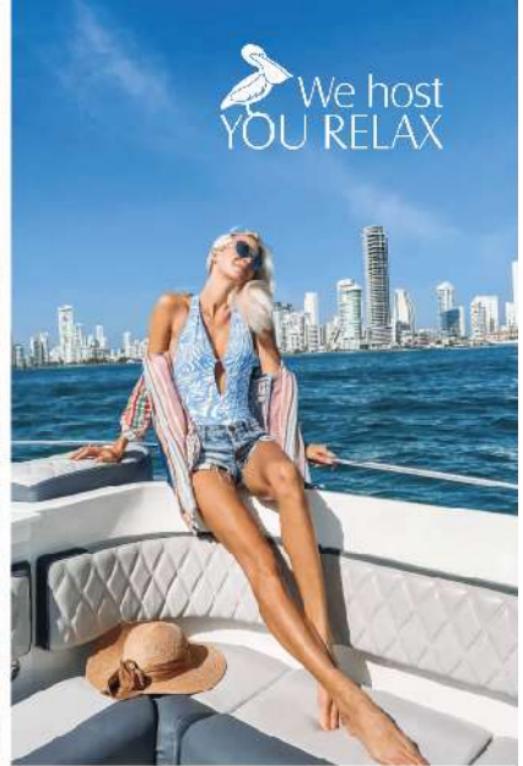
Nuestra compañía se ha fundado bajo la premisa de proveer un excelente servicio y embarcaciones con la más alta calidad para visitar las islas.

When visiting Cartagena there are two wonders nobody should miss; The famous Old City and the astonishing Rosario Islands.

Due to its beautifully intact ecosystem, the archipelago was declared a natural park in 1977.

Here you will find an array of stunning flora and fauna, crystal clear turquoise waters and white sandy beaches surrounded by coral reefs.

Our company is founded on the premise of providing the finest service and the highest quality of boats for touring the islands.



We host
YOU RELAX

BOATING
Cartagena



Boating Miami es una empresa de origen Colombiano, que después de más de 30 años de experiencia en la industria de la hospitalidad y más de 6 años de experiencia en alquiler de botes, llegó en el 2021 a la ciudad de Miami para ofrecer un servicio especializado de alquiler de yates.

Creemos en brindar un servicio al cliente personalizado y excepcional, opciones cuidadosamente seleccionadas para diferentes presupuestos y recomendaciones de tripulación profesional para garantizar la seguridad y el tiempo libre de estrés.

Ofrecemos a nuestros clientes crear con ellos experiencias memorables, adaptada a las medidas de sus preferencias y expectativas, siempre con los más altos estándares de calidad en el servicio y seguridad.

Boating Miami is an evolution and internationalization of Grupo GELA, a holding in Cartagena - Colombia, with over 30 years of experience in the hospitality business and over 6 years of experience in yacht chartering.

We believe in providing a personalized and exceptional customer service, carefully selected options for different budgets and recommendations of professional crew to ensure safety and stress-free time

We offer our guest the opportunity to craft with them, memorable boating experiences, tailored to their needs and preferences, always with the highest standards in quality and safety.



GABI ARENAS

Gabi Arenas con más de 25 años de experiencia en piezas y accesorios elaborados en marroquinería creativa de alta costura, la han hecho merecedora de presentar sus colecciones en reconocidas pasarelas nacionales e internacionales y ser exaltada en el Congreso de la República por la labor realizada en procura del desarrollo empresarial de la nación y por su aporte a la industria del cuero.

Gabi Arenas more than 25 years of experience in high couture creative leather pieces and accessories have earned her the opportunity to present her collections on renowned national and international catwalks and to be honored in the Congress of the Republic for her work in promoting business development in the nation and for her contribution to the leather industry.



20 WORDS YOU SHOULD KNOW IN CARTAGENA

VEINTE PALABRAS QUE DEBERIAS SABER EN CARTAGENA

1. ¡AJÁ!

Interj. 1. Short greeting. 2. Expression used to approve, confirm something.

Interj. 1. Saludo corto. 2. Mostrar aprobación, afirmar.

2. BACANO

Adj. All that is nice or likeable. (sin.: Chévere).

Adj. Todo aquello que es agradable. (sin.: Chévere).

3. CUCAYO

Burnt rice that remains at the bottom of the cooking pot. Best if served with gravy on top.

Resto de arroz que queda pegado en el fondo del recipiente en que se cocina. Rociado de la salsa de la carne, es un excelente complemento o acompañante del almuerzo.

4. CACHACO

Person from the center of Colombia. Name given to anyone who doesn't have a "costeño" - accent in Colombia.

Persona oriunda del interior del país. Dícese de quien no tiene acento costeño en su habla.

5. CORRONCHO

Adj. Ordinary, rough, with no style. "What a corroncho"- accent in Colombia.

Adj. Ordinario, tosco, sin estilo. (sin.: Barbachán, Chavacán). "¡Qué man tan corroncho, nojoda!". Individuo que no conoce las cosas de la ciudad.

6. COMPA

Short of "compadre" (sin.: Friend, pal, buddy, mate).

Apócope de "compadre" (sin.: Amigo).

7. CHÉVERE

Adj. Good, pleasant, nice. (sin.: Amigo).

Adj. Bueno, agradable, super. (sin.: Bacano).

8. CHAMPETÚO

Person who composes or likes "Champetúo" (music genre bases on African and Caribbean rhythms and sounds) 2. Adj. Loud person, flashy taste, lack of education, vulgar. (In some cases could be considered pejorative).

Persona que compone o es seguidor de la champeta (género musical) 2. Adj. Persona problemática, bullera, de gustos extravagantes, carente de educación, vulgar por lo general de estratos bajos.

9. ¡ECHE!

Interj. Vulgar way to say "leche" (milk) and used to express dislike or surprise. "Eche, I bought this watch and it's broken".

Interj. Vulgar ablation de "leche" usada para expresar desagrado o sorpresa. "Eche, compré este reloj en el centro pero me salió bomba".

10. ¡ERDA!

Interj. Short of ¡Mierda! (shit) used to give momentum to an expression. "¡Errda, what a crash!".

Interj. Apócope de ¡Mierdal Usase para resaltar las propiedades extraordinarias de un objeto o situación. "¡Errda, tronco de choque!".

11. FILO

To be hungry. Starving.

Hambre. Tener hambre.

12. FRÍA

Cold beer.

Cerveza helada.

13. GUAYABO

Colombian term for hangover (formally know as resaca). 2. Sandness caused from someone's absence.

Enfermedad del dia siguiente causada por el consumo excesivo de alcohol, resaca. 2. Tristeza causada por la ausencia de algo o alguien importante.

14. ¡JRA!

Interj. Contraction of "mentira" (lie). To show disbelief.

Interj. (Contracción de mentira) Incredulidad. "¡Jraaa, eso no te lo crees ni tú mismo!".

15. MONDAO

Out of money. "Estoy mondao"= I have no money left.

Sin dinero. (sin: Limpio, Pelao). "Ando mondao".

16. NOJODA

Interj. Expression of disbelief, admiration. Could be use interchangeably and / or combined with "erda".

Interj. Expresión de incredulidad, admiración, malestar.

17. NOMBE

Interj. Short of "no, hombre" (no man). Denial, expression of disagreement (the longer you pronounce it, the stronger the disagreement): ¡Nooooooooommmbel!.

Interj. Forma de "no, hombre" Negación profunda, expresión de inconformidad (entre más largo, más inconforme: ¡Nooooommmbel!).

18. PEA

(Noun) Being drunk, wasted. "Que pea la que traigo". "I'm / they/he/she is wasted".

Borrachera. "Que pea la que traigo".

19. TRONCO

Adv. To express something large in size or excessive.

Adv. De "Qué gran" en el sentido de grande, desmesurado. "Tronco de casa", "Tronco de peña".

20. VALE

Friend, pal, buddy, mate. Someone who is very close to you. It is preceded with "mi" (my) or followed by "mia" (mine). "mi vale" "vale mia".

Camarada, amigo o compinche con el que se tiene una gran confianza. Se utiliza mucho antecedido de la palabra "mi" o seguida de la palabra "mía". ¿Entonces mi vale?" "Todo bien vale mia".

CARTAGENA

OLD TOWN MAP



Restaurante Candé



El Burlador Gastrobar



Buena Vida



Pezetarian



Se Volvió Prisprí



Hotel privado



Casa Bahía



Boating Cartagena



Gabi Arenas Boutique



Churches / Iglesias

1. San Pedro
2. Catedral de Santa Catalina
3. Santo Domingo
4. Santo Toribio



Monuments / Monumentos

1. Torre del Reloj
2. Museo de La Inquisición
3. Teatro Adolfo Mejía
4. Las Bovedas
5. La India Catalina
6. Muelle de Los Pegasos
7. Museo Naval
8. Universidad de Cartagena



Squares / Plazas

1. Plaza de Los Coches
2. Plaza de La Aduana
3. Plaza Santa Teresa
4. Plaza de Bolívar
5. Plaza Santo Domingo
6. Plaza Fernandez Madrid
7. Plaza San Diego



Hotels / Hoteles



MAR
CARIBE

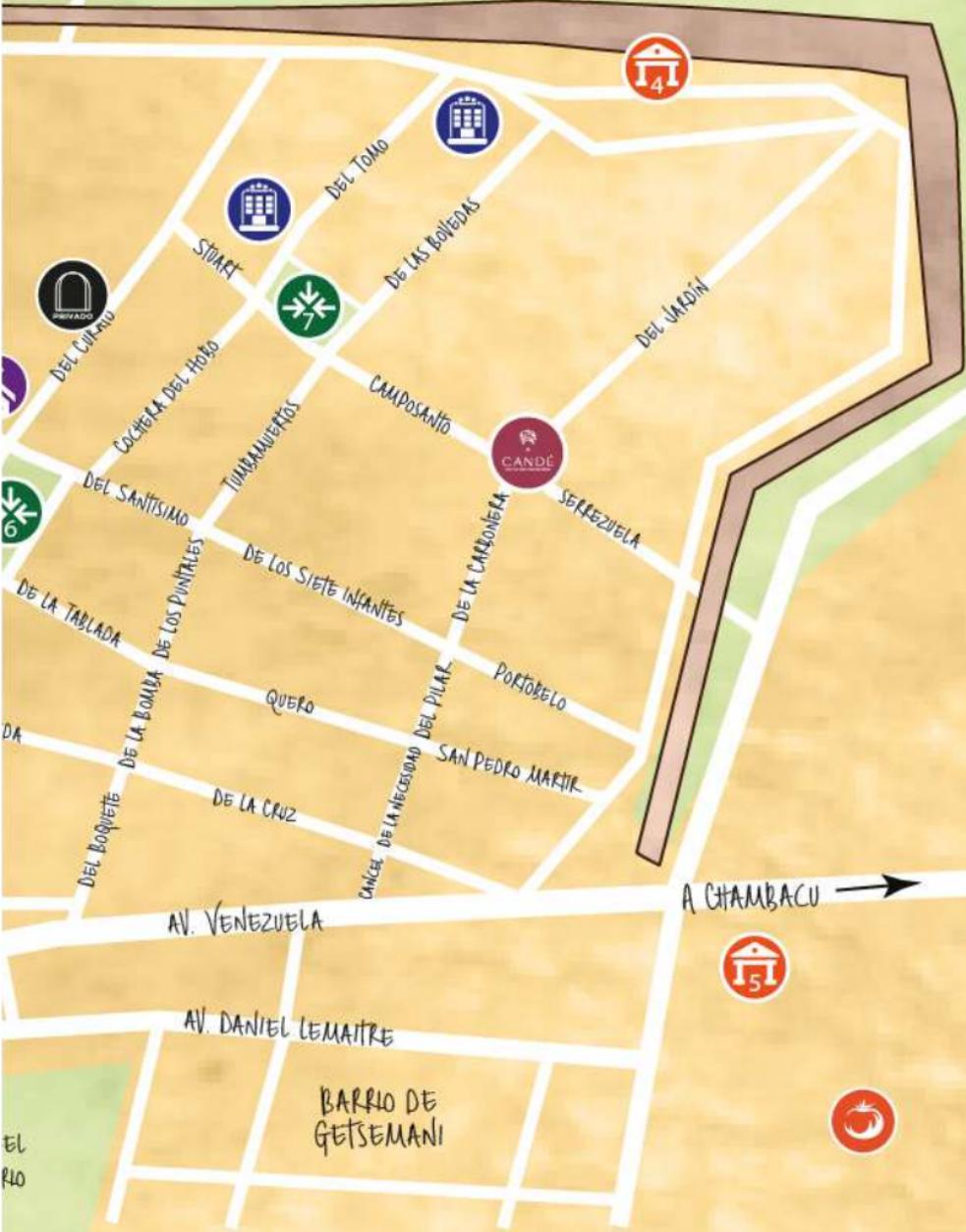


AV. SANTANDER



AV. SANTANDER

AL CARRERO →



GELA

GRUPO EMPRESARIAL LLAMAS ARENAS.



pezetarian

COQUITOS • FRIJOL • CHOCLO • CHOCLO

Buenavida

Mediterránea Cocina & Bebidas



CASA BAHIA

CARTAGENA



